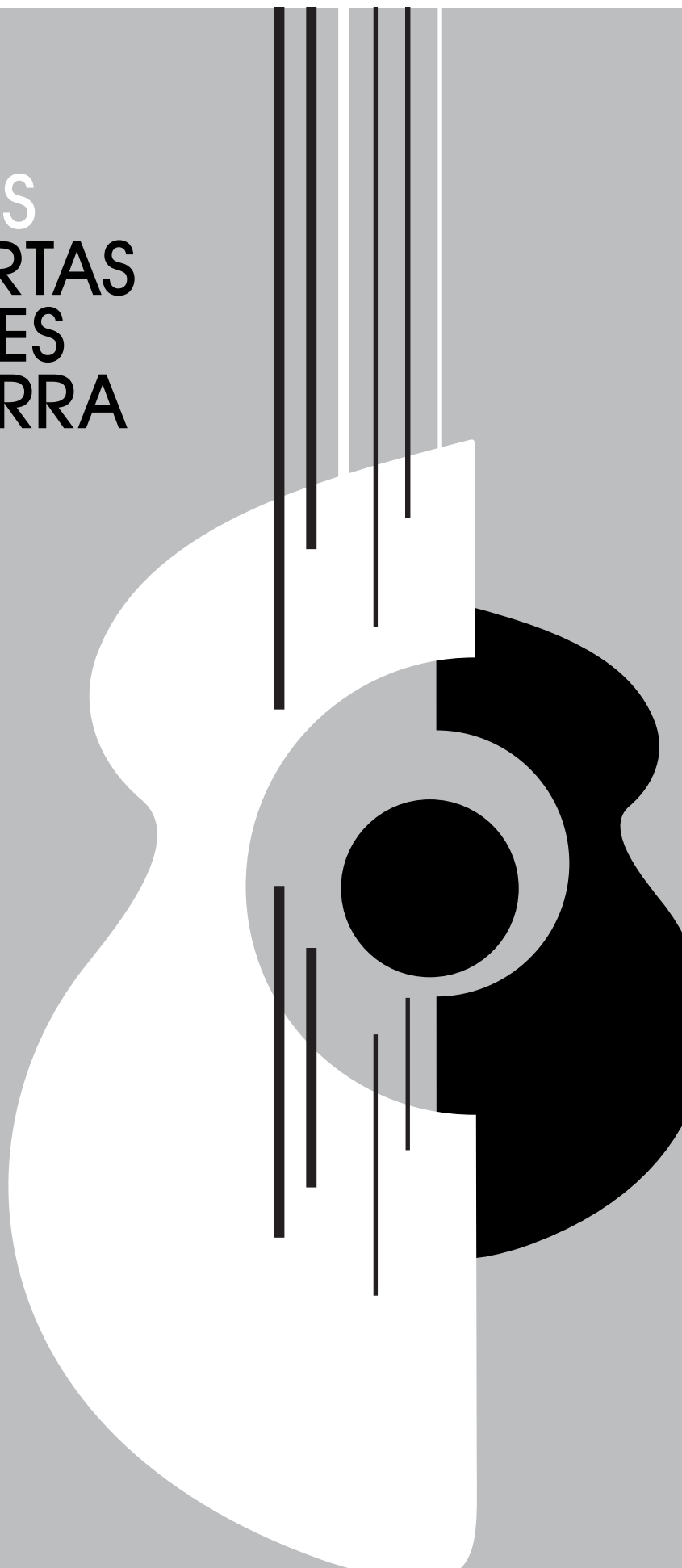


**JULIO S.
SAGRERAS
LAS CUARTAS
LECCIONES
DE GUITARRA**



Esta edición de las obras de Sagreras es el resultado del esfuerzo conjunto de un grupo. Este grupo, reunido por Jean-François Delcamp ha sido coordinado por Bernhard Heimann y Juan Bautista Gimeno. La música ha sido copiada por Juan Bautista Gimeno, Ricardo Carvalho, David, Dirk Schmücker, Artem Vovk, Greg Rehe, Bernhard Heimann y Jean-François Delcamp. Los textos han sido recopilados y traducidos por Bernhard Heimann, Denis Paradis, Salvatore Agnello y Geoff Barker. La portada ha sido diseñada por John Washington. La revisión, edición y corrección iniciales han sido llevadas a cabo por Bernhard Heimann, Denis Paradis, Jean-François Delcamp et Paola Liguori. Querido lector, por favor haznos saber de cualquier error que puedas encontrar en esta edición. Los errores deben ser reportados en este tópico: <http://www.classicalguitardelcamp.com/viewtopic.php?f=97&t=78850>. Antes de denunciar un error, rogamos se repasen los ya denunciados para evitar duplicidades.

This edition of the works of Sagreras is the result of a team effort. The team assembled by Jean-François Delcamp was coordinated by Bernhard Heimann and Juan Bautista Gimeno. The music was copied by Juan Bautista Gimeno, Ricardo Carvalho, David, Dirk Schmücker, Artem Vovk, Greg Rehe, Bernhard Heimann, and Jean-François Delcamp. The texts were acquired and translated by Bernhard Heimann, Denis Paradis, Salvatore Agnello and Geoff Barker. The cover design is by John Washington. Initial proofreading and corrections were carried out by Bernhard Heimann, Denis Paradis, Jean-François Delcamp and Paola Liguori. Dear reader, please let us know of any mistakes you find in this edition. Errors should be reported in this topic: <http://www.classicalguitardelcamp.com/viewtopic.php?f=97&t=78850>. Please see the reports already there for guidance before drawing up your own report.

Cette édition des oeuvres de Sagreras est le fruit d'un travail d'équipe. L'équipe réunie par Jean-François Delcamp a été coordonnée par Bernhard Heimann et Juan Bautista Gimeno. La musique a été copiée par Juan Bautista Gimeno, Ricardo Carvalho, David, Dirk Schmücker, Artem Vovk, Greg Rehe, Bernhard Heimann et Jean-François Delcamp. Les textes ont été saisis et traduits par Bernhard Heimann, Denis Paradis, Salvatore Agnello et Geoff Barker. Le graphisme de la couverture est dû à John Washington. Les premières relectures et corrections ont été faites par Bernhard Heimann, Denis Paradis, Jean-François Delcamp et Paola Liguori. Cher lecteur, merci de nous rapporter les fautes que vous constaterez dans cette édition. Indiquez-nous l'erreur dans ce fil de discussion : <http://www.classicalguitardelcamp.com/viewtopic.php?f=97&t=78850>. Inspirez-vous des rapports déjà faits par les autres avant de rédiger votre rapport.

Questa edizione delle opere di Sagreras è il risultato dello sforzo di una squadra di lavoro. La squadra assemblata da Jean-François Delcamp è stata coordinata da Bernhard Heimann e Juan Bautista Gimeno. La musica è stata copiata da Juan Bautista Gimeno, Ricardo Carvalho, David, Dirk Schmücker, Artem Vovk, Greg Rehe, Bernhard Heimann, e Jean-François Delcamp. I testi sono stati acquisiti e tradotti da Bernhard Heimann, Denis Paradis, Salvatore Agnello e Geoff Barker. La grafica della copertina si deve a John Washington. Bozze iniziali e correzioni sono state effettuate da Bernhard Heimann, Denis Paradis, Jean-François Delcamp e Paola Liguori. Cari lettori, fateci sapere di eventuali errori che troverete in questa edizione. Gli errori dovrebbero essere riportati a questo link: <http://www.classicalguitardelcamp.com/viewtopic.php?f=97&t=78850>. Si prega, prima di redigere le proprie osservazioni di verificare le eventuali osservazioni fatte presenti da altri utenti.

06/04/2024

PROLOGO

Esta obra, continuación de "Las Primeras Lecciones", "Las Segundas Lecciones" y "Las Terceras Lecciones", está digitada con toda minuciosidad, lo mismo que las ya citadas, en algunos casos esa minuciosidad es tal vez exagerada, pero creo que es preferible en estos casos la abundancia a la escasez, pues así llenará mejor su objetivo principal, que es el evitar trabajo a los maestros. Como lo he expresado en prólogos de las anteriores obras, seguirán inmediatamente a esta obra la publicación de "Las Quintas Lecciones" ya concluidas y más adelante "Las Sextas Lecciones", que serán las últimas, cuyo conjunto formará un verdadero método moderno en seis partes. Recomiendo mucho a los Señores Maestros el uso de mi "Técnica Superior", obra de gran ayuda para el mecanismo de ambas manos y que contiene todas las escalas mayores y menores, en diferentes fórmulas.

JULIO S. SAGRERAS

PROLOGUE

This work, the continuation of my "First Lessons", "Second Lessons" and "Third Lessons", is, like them, fingered with absolute thoroughness. In some cases this thoroughness is perhaps exaggerated, but I believe that it is preferable in these cases to have too much rather than too little, as that will better fulfil its main aim, which is to reduce work for the teachers. As I stated in the prologues of the previous works, this work will be immediately followed by the publication of "Fifth Lessons", which are already finished, and later by "Sixth Lessons", which will be the last, the full set forming a truly modern method in six parts. I strongly recommend to you, dear Teachers, the use of my "Superior Technique", a work of great help in the mechanics of both hands, and containing all the major and minor scales in various forms.

JULIO S. SAGRERAS

PROLOGUE

Cet ouvrage, suite de "Les Premières leçons", "Les Deuxièmes leçons" et "Les Troisièmes leçons" est annoté minutieusement, comme les précédents, dans certains cas ces détails sont peut-être exagérés, mais je pense que l'abondance est préférable dans ces cas à la parcimonie, pour ainsi mieux remplir l'objectif principal, qui est d'éviter du travail aux enseignants.

Comme je l'ai dit dans les prologues des ouvrages précédents, la publication de "Les Cinquièmes leçons" déjà terminé suivra immédiatement ce livre suivi plus tard de "Les Sixièmes leçons" qui sera le dernier, et qui formeront ensemble une véritable méthode moderne en six parties.

Je recommande fortement à Messieurs les Maîtres d'utiliser mes "Techniques Supérieures", un ouvrage d'une grande aide pour la mécanique des deux mains et contenant toutes les gammes majeures et mineures en différentes formes.

JULIO S. SAGRERAS

PROLOGO

Questa opera, continuazione de "Le prime lezioni", "Le seconde lezioni" e "Le terze lezioni" è diteggiata con minuziosità allo stesso modo di quelle citate; alcune volte questa minuziosità è esagerata, ma credo che in questi casi sia preferibile l'abbondanza che non la scarsità, così si giungerà meglio all'obiettivo principale che è quello di far risparmiare lavoro ai Maestri. Come ho precisato nel prologo delle opere precedenti, seguirà immediatamente a questa opera la pubblicazione de "Le quinte lezioni", già concluse, e poi delle "Seste lezioni" che saranno le ultime, il cui insieme costituirà un vero metodo moderno in sei parti. Raccomando molto ai Signori Maestri l'uso della mia "Tecnica Superiore", opera di grande aiuto per l'articolazione di ambedue le mani e che contiene tutte le scale maggiori e minori in differenti formule.

JULIO S. SAGRERAS

Julio Salvador SAGRERAS (1879-1942)

LAS CUARTAS LECCIONES DE GUITARRA

GUITARRA

Révision de Jean-François Delcamp

Este estudio de carácter melódico, debe tocarse como se indica al principio, en tiempo de "Larghetto", bien cantado y fraseado y bien acentuadas las notas que llevan el signo correspondiente. Debe también observarse, el resbalar los dedos de la mano izquierda, haciendo sonar las notas algo en su recorrido, para que la melodía resulte lo más ligada posible. En los compases números 14 y 15, nos encontramos con ligados de doble nota; para ejecutarlos bien, debe tenerse presente lo dicho en otros casos para los ligados, es decir, que el dedo o los dedos de las notas más bajas de los ligados, deben hacer fuerza más firmemente que los que hacen los ligados; por ejemplo en el compás No. 14, primer grupo, el primer dedo que está en el "sol#", es el que debe hacer mayor fuerza para que la cuerda no se mueva; y en el segundo grupo del mismo compás, el que hace mayor fuerza es el primer dedo que está haciendo la ceja o cejilla.

This study, melodic in character, should be played as indicated at the beginning, with a "Larghetto" tempo, melodiously and well-phrased, and clearly accentuating those notes marked with the appropriate sign. Attention should also be paid to sliding the fingers of the left hand, making the intervening notes sound slightly during the slide, so that the melody will be as smooth (legato) as possible. In bars 14 and 15, we encounter double note ligados; to execute them effectively, the same should be borne in mind as already mentioned in other cases regarding ligados, namely that the finger or fingers on the lower notes of the ligados should press more firmly than those playing the ligados; for example in the first group of bar 14, the first finger which is on the G# is the one which should press more strongly so that the string does not move; and in the second group of the same bar, the one that presses more strongly is the first finger that is making the barre.

Cette étude à caractère mélodique, devrait être jouée comme indiqué au début, à la vitesse "Larghetto", en chantant, phrasant et en accentuant bien les notes portant le signe correspondant. Il convient également de faire glisser les doigts de la main gauche, en faisant ainsi sonner quelque peu les notes rencontrées, de sorte que la mélodie en résultant soit aussi liée que possible (Legato). Dans les mesures no14 et 15, nous rencontrons des liés de deux notes; pour bien les exécuter vous devez vous remémorer ce qui a été dit dans les autres cas pour les liés, à savoir que le doigt ou les doigts des notes plus basses des liés doivent exercer plus de force que ceux qui vont produire les sons liés, par exemple à la mesure n°14, pour le premier groupe, l'index qui tient le "SOL #" est celui qui exercera la plus grande force pour que la corde ne bouge pas, et dans la deuxième groupe de la même mesure, celui qui exerce la plus grande force est l'index qui tient le barré.

Questo studio, di carattere melodico, deve essere suonato, come è indicato all'inizio, in tempo di "Larghetto", ben cantato e fraseggiato, accentuando le note che recano il segno corrispondente. Si deve anche osservare lo scorrimento delle dita della mano sinistra facendo risuonare le note per la loro durata, affinché la melodia risulti il più legata possibile. Nelle battute 14 e 15 troviamo legati doppi; per eseguirli bene si dovrà tener presente quello che ho già detto in altri casi a proposito dei legati semplici, ovvero che il dito o le dita delle note legate più basse devono far più forza di quelle che effettuano il legato; per esempio nella prima parte della battuta n.14 il primo dito che sta sul "sol#" è quello che deve fare maggior forza affinché la corda non si muova; nel secondo gruppo della stessa battuta quello che fa maggior forza è il primo dito, posto in barré.

Larghetto
con melancolia

The musical score is written for guitar in the key of D major (two sharps) and 2/4 time. It consists of six systems of music, each starting with a measure number (1, 6, 12, 17, 22, 28) and an 8-measure rest. The score includes various musical notations and performance instructions:

- System 1 (Measures 1-5):** Starts with a first ending bracket labeled **CII**. Fingerings are indicated by numbers 1-4. Accents (^) are placed over notes. Dynamics include *m* (mezzo) and *a* (accento).
- System 2 (Measures 6-11):** Includes a first ending bracket labeled **CIV**. A *dim.* (diminuendo) instruction is present. Fingerings and accents continue.
- System 3 (Measures 12-16):** Includes a first ending bracket labeled **CII**. A *ritard.* (ritardando) instruction is present. Fingerings and accents continue.
- System 4 (Measures 17-21):** Starts with the instruction *a tempo*. Includes a first ending bracket labeled **CII** with *cresc.* (crescendo) and *p* (piano) dynamics. Fingerings and accents continue.
- System 5 (Measures 22-27):** Includes a first ending bracket labeled **CIV**. A *dim.* instruction is present. Fingerings and accents continue.
- System 6 (Measures 28-32):** Starts with the instruction *rit. indeciso*. Includes a first ending bracket labeled **CI**. A *perdendosi* (decrescendo) instruction is present. The piece concludes with *pp* (pianissimo) dynamics. Fingerings and accents continue.

El primer dedo de la mano izquierda no debe levantarse de la prima desde el principio hasta el séptimo compás y desde el noveno hasta el decimocuarto compás y lo mismo al final. Deben conservarse (siempre que sea posible) las notas al subir, para los ligados descendentes.

The first finger of the left hand should not be lifted from the first string from the beginning up to the seventh bar and from the ninth up to the fourteenth bar, and similarly to the end. The ascending notes should be held (wherever possible) for the descending ligados.

L'index de la main gauche ne devrait pas se soulever de la première corde du début jusqu'à la 7^e mesure et à nouveau de la neuvième à la quatorzième mesure et de même au final. Vous devez garder (chaque fois que possible) les notes montantes, pour les liés descendants.

Il primo dito della mano sinistra non deve staccarsi dalla corda fino alla 7^a battuta e poi dalla 9^a fino alla quattordicesima battuta e lo stesso nel finale. Per i legati discendenti si debbono mantenere le note più basse.

Larghetto

Este estudio, (con carácter de serenata española) debe ser tocado brillante. Es algo incómodo por el juego de los dedos de la mano derecha a que obliga, especialmente al pulsar simultáneamente con los dedos anular y medio de la mano derecha. Hágase destacar el canto en las partes marcadas con el signo de acentuación.

This study (like a Spanish serenade in character) should be played brightly. It is a little difficult to play for the right hand as it particularly requires the simultaneous use of the middle and ring fingers. Take care to bring out the melody in the parts marked with the accent sign.

Cette étude (du genre sérénade espagnole) devrait être jouée avec clarté. Elle est un peu difficile à jouer de la main droite parce qu'elle oblige tout particulièrement l'utilisation simultanée de l'annulaire et du majeur. Prenez soin de bien faire ressortir la mélodie dans les parties contenant des signes d'accentuation.

Questo studio (con carattere di serenata spagnola) deve essere suonato in modo brillante. E' un po' difficile per il movimento a cui obbliga le dita della mano destra, specialmente per il tocco simultaneo delle dita anulare e medio della mano destra. Si evidenzi il canto nelle parti marcate con il segno di accentuazione.

9

a i a i

13

i a i p i m a m i a i

17

a i a i a i a i

21

i a i p i m a i a i p i m a

25

a i a i a i a i

29

i a i p p i m a i a i p p i m a

Este estudio también puede tocarse a dos guitarras con el estudio No 10 de este método, haciendo a su debido tiempo la misma práctica con el Maestro, pero al revés, es decir, invirtiendo las personas en su ejecución. Para mayor comodidad en el ajuste, puede dividirse este estudio en cuatro tiempos, dando doble valor a las notas.

This study can also be played as a duo with study No.10 of this same method, providing the same practice in due course with the teacher, but the other way round, that is to say, exchanging parts. To make coordination easier, this study may be divided into four beats to the bar, doubling the length of the notes.

Cette étude peut également être jouée en duo avec l'étude n°10 de cette même méthode, à faire en temps voulu la même pratique avec le maître, mais en sens inverse, c'est-à-dire, en intervertissant les rôles lors de l'exécution. Pour faciliter la coordination, cette étude peut être convertie à quatre temps, ce qui donne le double de la valeur aux notes.

Questo studio può essere suonato a due chitarre insieme allo studio n. 10 di questo volume, facendo a tempo debito lo stesso esercizio con il Maestro, ma al contrario, cioè invertendo le parti in esecuzione. Per maggior facilità si può dividere questo studio in quattro tempi, dando doppio valore alle note.

Andante cómodo

En este estudio de grupetos, debe observarse y tener presente, las mismas recomendaciones que he hecho ya para otros similares, especialmente, en los ligados descendentes, en los que se debe reparar previamente todas las notas de la mano izquierda antes de iniciar su ejecución. En los grupetos ascendentes conviene ir dejando puestos los dedos a medida que se van poniendo, pues en esa forma salen más fuertes y nítidos los sonidos. Cuando la nota principal que sigue inmediatamente al grupeto, lleva un bajo, éste debe pulsarse conjuntamente con la primer notita del grupeto y la nota principal antes dicha, es el resultado del ligado, quiere decir, que ella no se pulsa con la mano derecha.

In this study for ligado groups the same recommendations that I have already made for similar situations should be noted and borne in mind, especially for descending ligados, all the notes of which should be prepared with the left hand before starting to play them. For ascending ligado groups the fingers should leave the string in turn as each successive one is placed, as this will make the notes stronger and clearer. When the main note which follows the ligado group is accompanied by a bass note, the latter should be played at the same time as the first note of the group; the main note referred to will be the result of the ligado, which means it will not be played with the right hand.

Dans cette étude avec groupes de liés devraient être notées et gardées à l'esprit, les mêmes recommandations que j'ai déjà faites pour des situations similaires, surtout, pour les liés descendants, dont toutes les notes de la main gauche doivent être préparés avant de commencer leur exécution. Pour les appoggiatures ascendantes les doigts devraient quitter la corde dès que le son est joué; de cette façon les sons seront plus nets et plus forts. Lorsque la note principale qui suit immédiatement l'appoggiature est accompagnée d'une note basse, il faut jouer cette dernière en même temps que la première note de du groupe; la note principale dont on parle sera le résultat du lié, ce qui signifie qu'elle ne sera pas jouée avec la main droite.

In questo studio di gruppetti, si devono osservare e tener presenti le stesse raccomandazioni che ho fatto per altri studi simili, specialmente nei legati discendenti, per i quali si debbono preparare prima tutte le note della mano sinistra prima di iniziare l'esecuzione. Nei gruppetti ascendenti conviene lasciare ferme le dita mentre si posizionano, in questo modo si produrranno suoni più nitidi e forti. Quando alla nota principale che segue immediatamente il gruppetto fa riscontro un basso, questo si deve suonare insieme alla prima noticina del gruppetto e la nota principale risulterà dal legato, non deve essere suonata con la mano destra.

Andantino
espress.

5 8

5 8

11 8

CIII

C VII

dim.

Vuelvo nuevamente a hacer en este estudio, como lo he hecho en otros similares, la recomendación de que se preparen con anticipación en los ligados descendentes, el mayor número de notas posibles, para que los ligados salgan mejor hechos y con menos esfuerzo.

Once again I make the recommendation in this study, as I have in other similar ones, to prepare in advance as many notes as possible of the descending ligados, so that the ligados will be better executed and with less effort.

Je vais à nouveau faire pour cette étude, ce que je j'ai fait dans des cas semblables, la recommandation de préparer à l'avance les liés descendants, avec le plus grand nombre de notes possibles, afin que les liés soient mieux exécutés avec moins d'effort.

Come ho già fatto in altri studi simili a questo, rinnovo la raccomandazione di preparare con anticipo nei legati discendenti, il maggior numero possibile di note, affinché i legati vengano eseguiti meglio e con minor sforzo.

Andante

Andante

7 8

5

9

13

D.C. al Fine

Prepárense previamente las notas de los grupetos en todo lo posible.

As far as possible, prepare the notes of the ligado groups in advance.

Préparez autant que possible les notes des groupes de liés d'avance.

Si preparino prima le note dei gruppetti ogni volta che sia possibile.

Andante maestoso

Este estudio debe ser tocado con mucha expresión y delicadeza y lo más ligado posible. En el quinto compás, el arrastre de "sol" a "fa#" no se hace entero y cuando el cuarto dedo llega a la altura de esta última nota, se abandona el dedo segundo que viene haciendo el arrastre y se pulsa el "fa#" como si no hubiese habido arrastre. El arrastre del "fa#" al "mi" del compás 13 al 14 se abandona apenas iniciado, pues la primera nota se ejecuta en la segunda cuerda y el "mi" en la prima al aire.

This study should be played with great expression and sensitivity and as legato as possible. In the fifth bar, the slide from G to F# is not completed in one move and when the fourth finger reaches the height of this last note we release the second finger which was executing the slide and we play the F# as if there had been no slide. The slide from the F# to the E in bars 13 and 14 is abandoned almost as soon as it is begun, since the first note is played on the 2nd string and the E on the open first string.

Cette étude devrait être jouée avec beaucoup d'expression et de douceur et le plus liée possible. À la cinquième mesure, le glissé de "SOL" à "FA #" ne se fait pas en entier et lorsque le quatrième doigt atteint la hauteur de cette dernière note, nous laissons le deuxième doigt qui effectuait le glissé et jouons le "FA#" comme s'il n'y avait pas de glissé. Le glissé du "FA#" au "MI" des mesures 13 à 14 est abandonné à peine celui-ci commencé, puisque la première note se joue à la 2^{ème} corde et le «MI» sur la première corde à vide.

Questo studio deve essere suonato con molta espressione e delicatezza e il più legato possibile. Nella quinta battuta il portamento da "sol" a "fa#" non va effettuato per intero e quando col quarto dito, che sta realizzando il portamento, si arriva all'altezza di questa ultima nota, si stacca il secondo dito e si suona il "fa#" come se portamento non ci fosse stato. Il portamento dal "fa#" al "mi" della battuta 13 e 14 si abbandona appena iniziato, quindi la prima nota si esegue sulla 2^a corda e il "mi" si esegue sulla prima a vuoto.

Larghetto
espress.

CVII

CII

CIX

cresc.

CII

CIX

con fuoco

espress.

CX

dulcemente dim.

CVII

CII

CIX

ritard.

suave

CVII

Este último acorde arpegiado debe ser pulsado todo entero con el dedo pulgar de la mano derecha rasando la yema de dicho dedo desde la sexta cuerda hasta la prima de una manera muy suave.

The whole of this last arpeggiated chord should be played with the thumb of the right hand, stroking the tip of the thumb very gently from the sixth string to the first.

Ce dernier accord en arpège doit être joué en entier avec le pouce de la main droite en effleurant le bout du doigt de la sixième corde à la première d'une façon très douce.

Finale: questo ultimo accordo arpeggiato deve essere suonato tutto intero con il pollice della mano destra, dalla sesta corda fino alla prima in maniera molto dolce.

Este ejercicio, como antes lo he indicado, puede ser tocado a dos guitarras con el estudio No 4 de este método, entre el maestro y el alumno, o entre dos alumnos, haciéndolos cambiar de estudio, es decir, invertir, la ejecución de los mismos entre ellos, como práctica de ejercicio de conjunto. Conviene para esto, doblar ideológicamente el valor de las notas, es decir, dividirlo en cuatro tiempos, para que el ajuste sea más fácil. Hay que tener mucho cuidado en este ejercicio, en la digitación de la mano derecha marcada. El tercer dedo de la mano izquierda, no se levanta de la segunda cuerda, en el primero, segundo y tercer compás y lo mismo, en el quinto, sexto y mitad del séptimo compás.

This exercise, as I indicated earlier, can be played as a duo with study No.4 of this method by the teacher and the student, or by two students, alternating the parts between them, as practice in ensemble playing. For this it is convenient to double the notional value of the notes, that is to say, to divide the study into four beats to the bar, to make coordination easier. Great care should be taken in this exercise over the indicated right-hand fingering. The third finger of the left hand is not lifted from the second string in the first, second and third bars, nor in the fifth, sixth and the first half of the seventh bar.

Cet exercice, comme je l'ai indiqué, peut être joué en duo avec l'étude n°4 de cette même méthode, entre l'enseignant et l'élève, ou entre deux élèves en changeant d'étude, c'est-à-dire, en les intervertissant entre eux, comme pratique de musique d'ensemble. Il convient pour cela, de doubler la valeur des notes théorique, c'est-à-dire, de convertir à quatre temps, pour faciliter la coordination. Il faut porter attention dans cet exercice, au doigté de la main droite indiqué. Le troisième doigt de la main gauche, ne quittera pas la deuxième corde, dans les première, deuxième et troisième mesures et de même, à la cinquième, sixième et jusqu'à la moitié de la septième mesure.

Questo esercizio, come prima ho suggerito, può essere suonato a due chitarre con lo studio n.4 di questo volume, dal Maestro e dall'allievo, o da due allievi, alternando fra loro gli studi, cioè a dire invertendo l'esecuzione delle parti, come pratica di esercizio di insieme. Per questo conviene raddoppiare mentalmente il valore delle note, cioè dividerlo in quattro tempi, in modo da trovare un affiatamento più facile. Si deve fare molta attenzione alla diteggiatura indicata per la mano destra. Il terzo dito della mano sinistra non deve essere sollevato dalla 2^a corda nella prima, seconda e terza battuta ed anche nella quinta, sesta e nella prima metà della settima.

Andante cómodo

5

7

CII

9

CIX

11

CIV

CII

13

15

CII

Deberá el maestro en este estudio, hacer que el alumno lo trate suave y delicadamente, efectuando los matices indicados, y otros que se le ocurran al maestro, para expresarlo mejor. En el octavo compás, en el segundo y tercer golpe, se verá que tienen un ligado de arriba a abajo; dichos golpes están formados por las notas "do#" - "la#" y "re" - "sí" respectivamente. Esos ligados se efectúan, haciendo deslizar el dedo de la mano derecha ya indicado, de manera que el dedo ataque suavemente ambas cuerdas y vaya a descansar en la cuerda inmediata inferior, que en estos casos es la tercera cuerda, deslizándose delicadamente. En el último compás, está el mismo ligado pero en cuarta y quinta cuerda, pero de acuerdo con lo ya indicado en otro estudio, el movimiento se ejecuta con el dedo pulgar de la mano derecha, el cual efectúa suavemente el movimiento, yendo a descansar en la tercera cuerda, efectuando por lo tanto el movimiento en sentido inverso al que hace el índice o el mayor en los casos antes referidos. En el arrastre "sol#" - "do#" del primer compás, es fácil darse cuenta que esta nota no se pulsa con la mano derecha, pues no tiene marcado ningún dedo de dicha mano. Lo mismo ocurre en el quinto compás en las notas "si#" - "do#" y otros casos similares.

The teacher should have the student give a gentle, delicate treatment to this study, applying the nuances of expression indicated, and others which may occur to the teacher, in order to express it more effectively. In each of the second and third beats of the eighth bar it will be seen that there is a descending ligado, formed from the notes C# - A#, and D - B respectively. These ligados are produced by sliding the indicated right-hand finger across, so that it gently strikes both strings and slips down delicately onto the next lower string, which in this case is the third string. In the last bar, there is a similar ligado on the fourth and fifth strings, but here, as described in an earlier study, the movement is executed with the thumb of the right hand, which sweeps across gently, coming to rest on the third string, thus making the opposite move to that made by the index and middle finger in the above cases. In the G# - C# slide of the first bar, it is easy to see that this note is not played with the right hand, because there is no fingering indicated for that hand. The same happens in the fifth bar with the notes B# - C# and in other similar cases.

Le professeur devra dans cette étude, demander à l'élève d'œuvrer doucement et délicatement en effectuant les nuances indiquées, et d'autres que pourrait trouver le professeur, pour mieux l'exprimer. Au deuxième et troisième temps de la huitième mesure, vous verrez un lié du haut vers le bas, ils sont formés par les notes "DO#" - "LA#" et "RE" - "DO" respectivement. Ces liés s'effectuent, en faisant glisser le doigt de la main droite indiqué, de sorte que le doigt attaque en glissant doucement sur les deux cordes et aille se poser sur la corde immédiatement inférieure, qui dans ce cas est la troisième corde. À la dernière mesure, se trouve le même lié mais sur la quatrième et cinquième corde, cependant en accord avec ce qui a déjà été indiqué dans une autre étude, le mouvement est exécuté doucement avec le pouce de la main droite, en allant se poser sur la troisième corde, effectuant donc le mouvement inverse à celui de l'index et du majeur rencontré plus haut. Pour le glissé "SOL#" - "DO#" de la première mesure, il est facile de voir que cette note n'est pas jouée avec la main droite, puisqu'il n'y a pas d'indication de doigté pour cette main. La même chose se rencontre à la cinquième mesure sur les notes "SI#" - "DO#" et dans d'autres cas similaires.

In questo studio il Maestro dovrà fare in modo che l'allievo suoni in modo dolce e delicato, osservando le note di espressione e quant'altro il maestro ritenga giusto per una migliore esecuzione. Nell'ottava battuta si vedrà che il secondo e il terzo accordo hanno legati formati rispettivamente dalle note "do#", "la#" e "re" - "sí". Questi legati si realizzano facendo scivolare dolcemente le dita indice e medio della mano destra su ambedue le corde, per fermarsi sulla corda sottostante, che in questo caso è la terza. Nell'ultima battuta c'è lo stesso legato, ma sulla quarta e sulla quinta corda, però, come ho indicato in un altro studio, il movimento si esegue con il pollice della mano destra, che esegue dolcemente il movimento, andando ad appoggiarsi sulla terza corda ed effettuando così un movimento in senso inverso a quello che fa l'indice o il medio nel caso precedente. Nel portamento "sol#" - "do#" della prima battuta è facile rendersi conto che questa nota non si tocca con la mano destra poiché non 'è segnato alcun dito di detta mano. Lo stesso avviene nella quinta battuta nelle note "si#", "do#" e in altri casi simili.

Andante
con mucha expresión

11

4

8

rit. *a tempo*

13

ritard. *ar12* *a tempo*

Andantino

12

risoluto

espress.

CII

5

9

CIV

CIX

cresc.

CIX

13

risoluto

CII

CIX

Fine

(bien cantadas las notas acentuadas)

Tempo giusto

CV

CVII

CV

17

21

CV

CVII

CV

D.C. al Fine

Hay que poner mucho cuidado en la digitación de la mano derecha en la introducción.

Great care should be given to the right-hand fingering in the introduction.

Il faut être très attentif au doigté de la main droite dans l'introduction.

Nell' introduzione bisogna fare molta attenzione alla diteggiatura della mano destra.

Ya en "Las Segundas Lecciones" hemos encontrado un estudio similar al presente, pero mucho más fácil en las posiciones de mano izquierda. Recomiendo nuevamente en éste, hacer destacar las notas acentuadas, que se presentan en una forma al parecer irregular y hacer correr los dedos de la mano izquierda cuando existan arrastres.

We have already met a study similar to this one, but much easier in the left-hand positions, in "Second Lessons". I recommend again for this one that you bring out the accented notes, which appear in an apparently irregular form, and slide the fingers of the left hand where slides are indicated.

Déjà dans "Les deuxièmes leçons" nous avons vu une étude similaire à celle-ci, mais beaucoup plus facile pour les positions de main gauche. Je continue de recommander de bien mettre en valeur les notes accentuées, qui se présentent sous une forme apparemment irrégulière et de faire glisser les doigts de la main gauche lorsqu'indiqué.

Nelle "Seconde lezioni" abbiamo già trovato uno studio simile a questo, ma molto più facile per la posizione della mano sinistra. Raccomando di nuovo in questo studio di evidenziare le note accentuate che si presentano in una forma apparentemente irregolare e di fare scorrere le dita della mano sinistra quando c'è un portamento.

Andantino

16 *ar12*
m
i *m* *a* *i* *m* *a* *i* *m* *a* *i*
p 1 2 3 0 4 1 0 4 3 1 3 2 4 1 2 4 3

19
i *m* *a* *i* *m* *a* *i* *m* *a* *i* *m* *a* *i* *m* *a* *i*
p 3 4 2 1 4 4 3 3 2 4 1 2 4 3 2 3 0 4 1 0 4 3

22 **CII**
i *m* *a* *i* *m* *a* *i* *m* *a* *i* *m* *a* *i* *m* *a* *i*
p 3 1 4 2 1 4 3 3 2 4 1 2 4 3 2 0 0 1 0 0 2

25
i *m* *a* *i* *m* *a* *i* *m* *a* *i* *m* *a* *i*
p 3 1 4 2 1 4 3 3 2 4 1 2 4 3

27
i *m* *a* *i* *m* *a* *i* *m* *a* *i* *m* *a* *i* *m* *a* *i*
p 3 4 2 1 4 2 3 3 2 4 1 2 4 3 3 4 2 1 4 2 3

30 **CII** *ar12*
i *m* *a* *i* *m* *a* *i* *m* *a* *i* *m* *a* *i*
p 3 1 4 2 1 4 3 2 1 2

Este estudio es entretenido y agradable al mismo tiempo y muy útil para ambas manos. En el tercer compás en el arrastre de "re#" a "mi" esta última nota no se pulsa con la mano derecha y lo mismo en el compás No. 11.

This study is entertaining and enjoyable at the same time and very useful for both hands. In the slide from D# to E in the third bar, this last note is not played with the right hand, and likewise in bar 11.

Cette étude divertissante et agréable en même temps est aussi très utile pour les deux mains. À la troisième mesure dans le glissé de "RÉ#" à "MI" cette dernière note n'est pas jouée avec la main droite, de même qu'à la mesure n°11.

Questo studio è piacevole e divertente allo stesso tempo e molto utile per ambedue le mani. Alla terza battuta, nel portamento da "re#" a "mi", quest'ultima nota non si suona con la mano destra e lo stesso avviene nella battuta n. 11.

Allegro

17

5

9

13

16

20

25

30

D.C. al Fine

Andante

18

3

5

7

Fine

9

11

13

15

17

19

Mettre en évidence les notes accentuées et glisser les doigts de la main gauche quand les indications de glissé sont présentes. Des précautions doivent être prises dans la seconde partie pour que l'annulaire et l'index de la main droite jouent bien simultanément.

Evidenziare le note accentuate e scorrere le dita della mano sinistra quando ci sono dei portamenti. Bisogna fare attenzione nella seconda parte che le dita anulare e indice della mano destra tocchino la corda simultaneamente.

Andantino

15

18

21

24

27

30

Como ya lo he explicado en otros estudios, cuando se presentan arrastres rápidos, como son los del presente estudio, la nota a la cual va el arrastre, se da por hecha, sin pulsarla con la mano derecha. En el compás No 13, existe un ligado entre dos notas de cuerdas distintas: "fa#" de la prima y "re" de la segunda, llamado vulgarmente, ligado "vibrato" . Para ejecutarlo, se pulsa, no muy fuerte el "fa#", sin acentuarlo, es decir, sin dejar caer sobre la segunda el dedo mayor que lo pulsó, pues esto molestaría, y después se percute, fuerte y firmemente, con el segundo dedo de la mano izquierda sobre el "re" de la segunda, lo más cerca posible de la división o traste, haciendo sonar la nota con el golpe del dedo. En el 5o y 7o compás de la segunda parte, en los grupettos ligados ascendentes, conviene para su mejor ejecución, ir dejando puestos los dedos a medida que se van poniendo.

As I have explained in other studies, when fast slides appear, like those in the current study, the note to which the slide leads is taken as played, without being struck with the right hand. In bar 13 there is a ligado between two notes on different strings: F# on the first string and D on the second, commonly called a "vibrato" ligado. To execute this, the F# is played not too strongly and without rest stroke, that is to say, without dropping the middle finger which plays it onto the second string, because this will obstruct it, and then the second finger of the left hand strikes, strongly and firmly, on the D of the second string, as closely as possible to the fret, making the note sound with the force of the blow from the finger. In the 5th and 7th bars of the second part, for improved execution of the ascending ligado groups, the fingers should be released in turn as each successive one is placed down.

Comme je l'ai expliqué dans d'autres études, lorsque les glissés rapides se présentent, comme ceux de la présente étude, la note vers laquelle le glissé mène est considérée comme étant jouée, sans que la main droite ne la joue. À la mesure n°13, il y a un lié entre deux notes sur des cordes différentes: "FA#" sur la première et "RÉ" sur la deuxième, appelé communément lié "vibrato". Pour l'exécuter, le "FA#" est joué pas très fort et sans le buter, c'est à dire sans laisser retomber sur la deuxième corde le majeur qui l'a joué, parce que cela l'entraverait, puis le deuxième doigt de la main gauche percute fortement et fermement le "RÉ" à la deuxième corde, le plus près possible de la frette, faisant résonner la corde par la force du coup donné par le doigt. Dans les 5^{ème} et 7^{ème} mesures de la seconde partie, pour une meilleure exécution des groupes de liés ascendants, les doigts devraient se relever dès que les suivants sont posés.

Come ho già spiegato in altri studi, quando si presentano portamenti rapidi come in questo studio, la nota finale del portamento si considera già fatta, senza suonarla con la mano destra. Nella battuta 13 c'è un legato fra due note appartenenti a corde diverse: "fa#" sulla prima e "re" sulla seconda, chiamato normalmente "legato ad eco". Per eseguirlo si suona non molto forte il "fa#" senza appoggiare, ovvero senza lasciar cadere sopra la seconda corda il dito medio, poiché questo disturberebbe, e poi si percuote con forza e decisione con il secondo dito della mano sinistra il "re" della seconda corda, il più vicino possibile al tasto, facendo suonare la nota con il movimento del dito. Nella 5^a e nella 7^a battuta della seconda parte, nei gruppetti legati ascendenti è conveniente, per una migliore esecuzione, tenere sulla corda tutte le dita man mano che si mettono in posizione.

Andante grazioso
elegante

9

C VII

13

C II

17

C II

21

C II

25

C IV

29

C II

Vuelvo a repetir una vez más que en los casos de arrastres rápidos, la segunda nota del arrastre no se pulsa con la mano derecha. En el primer compás, segundo tiempo, el "do" mordente, se pulsa conjuntamente con el "la" de la tercera cuerda y el "mi" de la cuarta cuerda, y el "re" nota aguda del tiempo, resulta del ligado, es decir, es hecha por la mano izquierda. En la segunda parte, que es de armónicos simples, téngase cuidado de tocar muy suavemente los golpes de notas naturales que hacen el papel de acompañamiento.

I will repeat once more that in the case of fast slides, the second note of the slide is not played with the right hand. In the second beat of the first bar, the C mordent is played at the same time as the A on the third string and the E on the fourth string, and the D at the top of the chord is a result of the ligado, in other words it is played with the left hand. In the second part, which is in simple harmonics, care should be taken to play the natural notes, which serve as accompaniment, very gently.

Je vais répéter encore une fois que dans les cas de glissés rapides, la deuxième note du glissé n'est pas jouée avec la main droite. Dans le deuxième temps de la première mesure, le "DO" mordant est joué en même temps que le "LA" de la troisième corde et le "MI" de la quatrième corde, le "RÉ" du haut de l'accord est le résultat du lié, c'est-à-dire qu'il est joué par la main gauche. Dans la deuxième partie, qui est en harmonique simple, prenez soin de jouer les notes naturelles, qui servent d'accompagnement, bien doucement.

Torno a ripetere una volta ancora che nei casi di portamenti veloci la nota finale di essi non si deve toccare con la mano destra. Nella prima battuta, secondo accordo, il "do" acciaccatura si suona insieme al "la" sulla terza corda e al "mi" della quarta corda; il "re" cioè la nota acuta del legato viene realizzato con la mano sinistra. Nella seconda parte, che è di armonici semplici, si faccia attenzione a suonare molto dolcemente le note naturali che fanno da accompagnamento.

Allegretto comodo
scherzando

22

5

9

C VII - - - - -

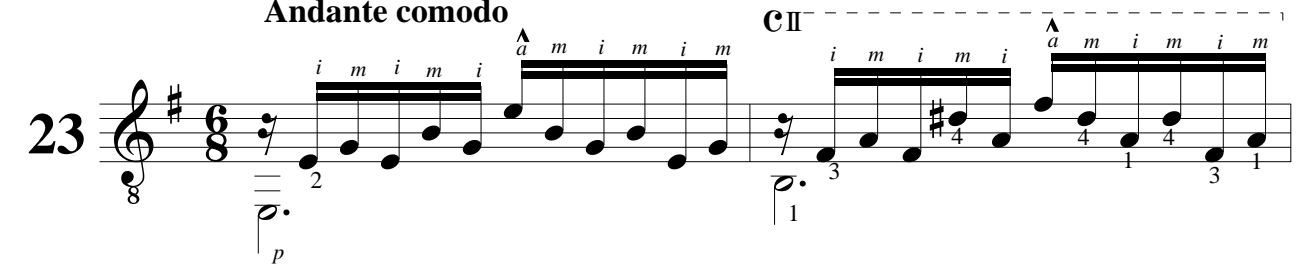
Este arpeggio es de gran utilidad; cuando se le domine, imprímasele mayor velocidad. Atención a las notas de la prima que son todas acentuadas.

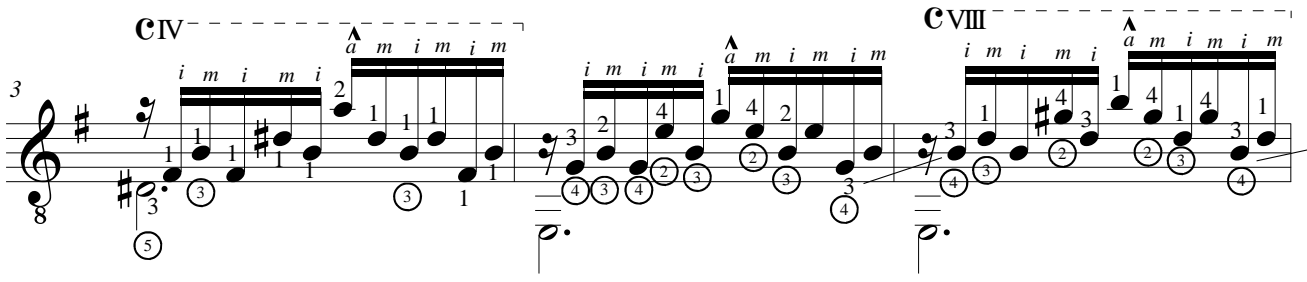
This arpeggio study is very useful. Once it is mastered, the speed can be increased. Pay attention to the notes on the first string, which are all accented.

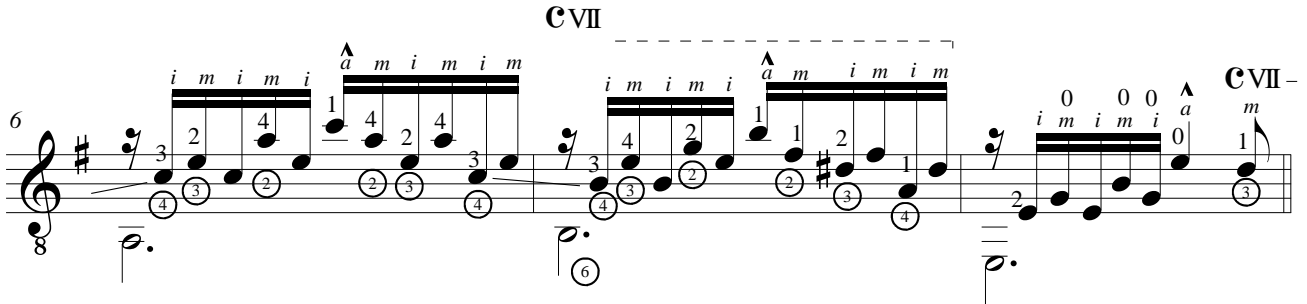
Cette étude en arpège est très utile. Une fois maîtrisé, la vitesse peut être accrue. Attention aux notes sur la première corde qui sont toutes accentuées.

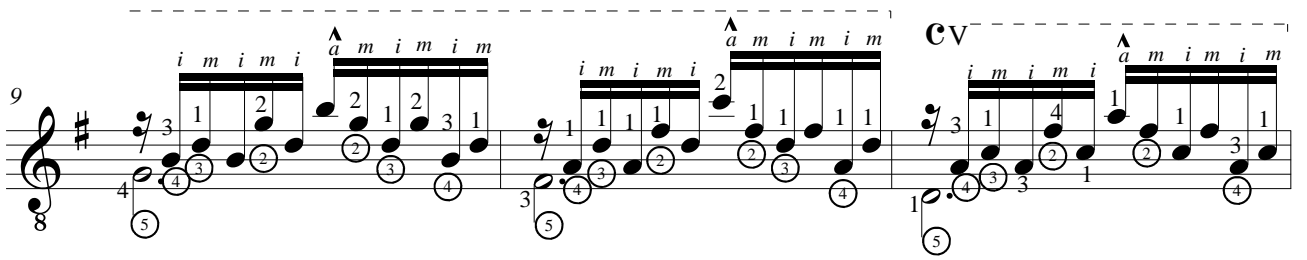
Questo arpeggio è di grande utilità: quando si sarà raggiunta una buona padronanza gli si imprima maggior velocità. Attenzione alle note accentuate del secondo gruppo di semicrome.

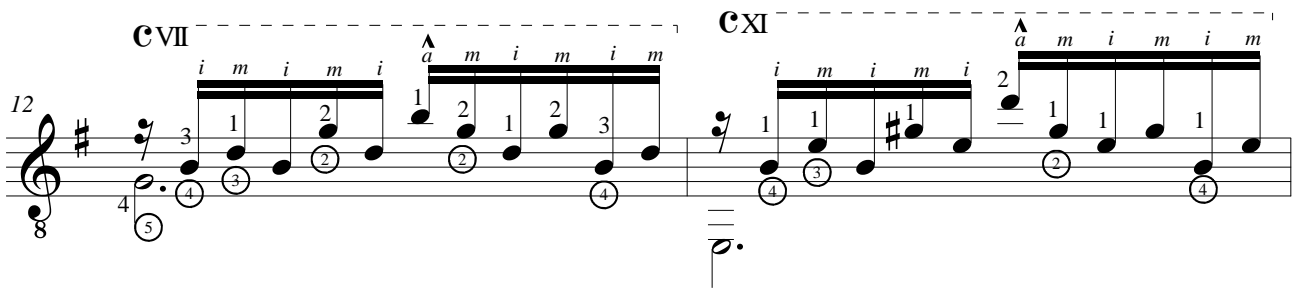
Andante comodo

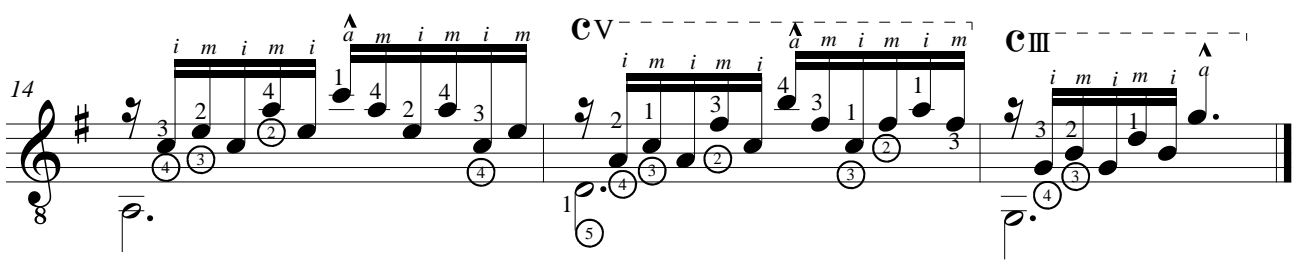
23 











The image displays three staves of musical notation for guitar, numbered 11, 13, and 15. Each staff shows a sequence of notes with fingerings (m, i, m) and accents (^) over notes. Above the staves are markings 'CII' and 'A' with arrows pointing to specific notes. The notation includes various rhythmic values and fingerings like 1, 2, 3, 4, and circled numbers 2, 3, 4, 5.

Téngase cuidado en este estudio, de apagar inmediatamente de pulsado, el "do" en el primer compás; el "do" en el segundo compás; el "la" en el tercer compás, etc., para hacer efectiva la pausa de corchea con puntillo que sigue a esas notas. Para apagar esas notas puede utilizarse los mismos dedos que las pulsaron y sin desarmar mayormente la posición de mano derecha. Ello da por resultado, un efecto muy bonito y elegante, especialmente si el tiempo que va a continuación de esas notas se toca en una forma bien vibrante y se le deja que el sonido perdure en su valor.

Care should be taken in this study to damp, immediately after playing, the C in the first bar, the C in the second bar, the A in the third bar, etc., to achieve the effect of the dotted quarter (dotted eighth note) rest which follows them. These notes can be damped using the same fingers that played them, and without much disturbance to the position of the right hand. This produces a very beautiful and elegant effect, especially if the beat following these notes is played in a very vibrant manner and the sound is left to ring on for its full value.

Il faut prendre soin de cette étude d'éteindre les notes, immédiatement après les avoir jouées, le "DO" dans la première mesure, le "DO" dans la deuxième mesure, le "LA" dans la troisième mesure, etc., pour effectuer la pause de croche pointée qui suit ces notes. Pour éteindre ces notes les mêmes doigts qui les ont jouées peuvent être utilisés, sans déranger beaucoup la position de la main droite. Cela donne un très bel et élégant effet, surtout si le temps qui suit est joué avec dynamisme et qu'on laisse résonner le son à sa pleine valeur.

Si faccia attenzione, in questo studio, a bloccare immediatamente, appena suonati, il "do" nella prima battuta, il "do" nella seconda battuta, il "la" nella terza ecc., per rendere effettiva la pausa di croma puntata che segue a queste note. Per interrompere queste note si possono utilizzare le stesse dita che le hanno prodotte, senza spostare la mano destra dalla sua posizione. Ciò crea un effetto molto bello ed elegante, specialmente se l'accordo successivo viene fatto in modo ben chiaro e per la durata indicata.

Andante
con elegancia

26

CIX CIX CV CIV CV

5

CII CIV dim. ritard.

9

CIX CIX CV CIV CV

13

CIV CII ritard.

17

CVII CV CVII

21

con fuoco CVII

25 *cresc.*

CVII CV

29 *dim.* *rit.*

CVI CVII CVIII CVII

ff

33 *primo tempo*

CIX CV CV CV

37 CII CIV

41 CIX CV CV CV

risoluto

45 CVII

ar7 ar9 ar7 ar12 ar9

El arpeggio intermedio debe oírse suavemente, como un murmullo.

The intervening arpeggios should be heard softly, like a murmur.

L'arpège intermédiaire devrait être entendu doucement, comme un murmure.

L'arpeggio intermedio deve sentirsi dolcemente, come un mormorio.

Andantino

27 *p* *i m i* *p* *i m i* *p* *i m i* *p* *i m i* *p* *i m i m i m i m i m i m i m i*

3 *p* *2 3 i m i* *p* *2 3 i m i* *p* *2 3 i m i* *p* *i m i* *p* *2 i m i m i m i m i m i m i m i*

5 *p* *i 3 m i* *i 1 3 i* *i 3 i* *i 1 m i* *p* *i 3 m i m i m i m i m i m i m i m i*

7 *p* *3 2 i m i* *3 2 i m i* *3 2 i m i* *3 2 i m i* *p* *i m i m i m i m i m i m i m i m i*

9 *p* *2 1 i m i* *4 i m i* *3 2 i m i* *p* *i m i m i m i m i m i m i m i m i*

11

CIX

CVII

13

CV

CIV

CII

15

CIV

CVa

Cuando se domine este estudio debe ejecutarse lo más brillante posible.

When this study is mastered, it should be played as brightly as possible.

Lorsque vous maîtriserez cette étude elle devra être exécutée le plus brillamment possible.

Quando si dominerà questo studio, lo si esegua nel modo più brillante possibile.

Andantino

18

CIX

CVII

CV

22

5

CIX

7

CVII

9

CVII **CV**

11

CVII **CV**

13

CVII

15

CIX **CVII** **CV**

Debe imprimirse suficiente fuerza con el pulgar a la primera nota del ligado, para facilitar a la mano izquierda su ejecución.

Sufficient force should be applied with the thumb to the first note of the ligado in order to make its execution easier for the left hand.

Vous devez donner suffisamment de force avec le pouce sur la première note du lié, afin de faciliter l'exécution pour la main gauche.

Si deve imprimere forza sufficiente con il pollice alla prima nota del legato, per facilitare il movimento della mano sinistra.

Andante

29 *m* *m* *m* *a* *a* *m*

6 *a* *m* *m* *m* *m* *m*

12 *m* *m* *m* *a*

Póngase mucho cuidado en las acentuaciones y en la digitación de la mano derecha.

Great care should be given to the accents and the right-hand fingering.

Soyez attentifs aux accents et aux doigtés de la main droite.

Si faccia molta attenzione alle accentuazioni e alla diteggiatura della mano destra.

Andante

30 *a* *m* *i* *a* *m* *i* *m* *a* *m* *i* *m* *a* *m* *i* *m* *a* *m* *i* *m* *a* *m* *i* *m*

31 *a* *m* *i* *m* *a* *m* *i* *m* *a* *m* *i* *m* *a* *m* *i* *m*

5

9

13

17

21

25

29

a m i p i m a

i m a i m a m

ar12

Chord diagrams: C V, C VII, C II, X, IX, C VII, C V, C II, C VII, C V, C II, C X

La dificultad mayor de este estudio, está, más que nada, en el tono elegido y en las cejas o cejillas continuadas a que él obliga. Tóquese suave y haciendo destacar el canto.

The main difficulty in this study lies above all in the chosen key and in the continuous barres which it makes necessary. Play it gently, bringing out the melody.

La difficulté principale de cette étude réside avant tout dans la tonalité choisie et de l'utilisation continue des barrés que cela oblige. Jouez-là doucement en faisant ressortir la mélodie.

La maggiore difficoltà di questo studio è tutta nel suo andamento e nella successione continua di barré. Lo si suoni dolcemente evidenziando il canto.

Andante
con expression

31

5

10

15

20

a tempo

Prepárense previamente en lo posible, las posiciones de mano izquierda en cada compás, antes de iniciar su ejecución.

As far as possible, the positions of the left hand should be prepared in advance for each bar before starting to play it.

Préparez à l'avance autant que possible les positions de la main gauche de chaque mesure, avant de commencer à la jouer.

Prima di iniziare l'esecuzione si preparino, ove possibile, le posizioni della mano sinistra in ogni battuta.

5 **CIV** **CV** **CVII**

10 **CIII** **CV** **CVII** **CV**

15 **CV** **CV** **CIII**

20 **CIII** **CV** **CVII** **CII**

25 **CV** **CIV** **CII**

29 **CII** **CIII**

Este arpeggio melódico no lleva ninguna nota acentuada. Hay que tener mucho cuidado en la regularidad del movimiento de la mano derecha.

This melodic arpeggio study has no accented notes. Great care should be taken to keep the movement of the right hand regular.

Cette étude d'arpège mélodique n'a aucune note accentuée. Prenez grand soin à garder le mouvement de la main droite régulier.

Questo arpeggio melodico non ha alcuna nota accentata. Bisogna fare molta attenzione alla regolarità del movimento della mano destra.

Andantino

m a m i p i m a m a m i p i m a simile

33

5

9

13

17

Lo mismo que el estudio anterior, ninguna nota debe ser acentuada. La misma recomendación hago sobre la regularidad del movimiento respecto a la mano derecha.

As with the previous study, none of the notes should be accentuated. I make the same recommendation about the regularity of the movement of the right hand.

Comme pour l'étude précédente, aucune note ne doit être accentuée. Même recommandation à propos de la régularité du mouvement de la main droite.

Vale quanto detto per il precedente studio, nessuna nota deve essere accentata. Faccio la stessa raccomandazione in merito alla regolarità del movimento della mano destra.

CIV

5

7

p m p i p m p i

9

CIX

CV

11

CVII

13

15

Imprimir mayor fuerza en las notas iniciales de los ligados y tocar muy suavemente los golpes de acompañamiento que no llevan nota de canto.

Apply more force to the initial notes of the ligados and play the accompanying chords which do not contain melody notes very gently.

Donnez plus de force aux notes initiales des liés et jouez très doucement les accords d'accompagnement qui ne contiennent pas la mélodie.

Imprimere maggior forza alle nota iniziali dei legati e suonare molto dolcemente le note di accompagnamento che non appartengono al canto.

Tiempo de Vals

35

6

11

18

23

Para seguir

Para final

Fine

28

33

39

44

ritard.

a tempo

CI

CI

CIII

CV

CVIII

D.C. al Fine

Mucha atención en las acentuaciones, que caen en distintas cuerdas y que deben ser pulsadas con distintos dedos de la mano derecha. Las notas del canto deben sonar mucho más fuertes que las demás.

Pay great attention to the accents, which fall on different strings and must be played by different fingers of the right hand. The notes of the melody should sound much stronger than the others.

Portez une grande attention aux accents, qui se situent sur différentes cordes et doivent être jouées avec différents doigts de la main droite. Les notes de la mélodie devraient sonner beaucoup plus fort que les autres.

Attenzione agli accenti che cadono su corde distinte e che devono essere toccate con diverse dita della mano destra. Le note della melodia devono suonare molto più forte che non le altre.

36

Andante

Este arpeggio melódico es muy útil. No se acentúa ninguna nota. Cuando se le domine se le ejecutará más ligero.

This melodic arpeggio study is very useful. No note is accented. When it is mastered, it can be played more lightly.

Cette étude d'arpège mélodique est très utile. Aucune note n'est accentuée. Lorsque vous la maîtriserez elle pourra être jouée plus légèrement.

Questo arpeggio melodico è molto utile. Non si accentui alcuna nota. Quando si sarà raggiunta una maggiore padronanza lo si esegua in modo più leggero.

Andantino

37 *p i a m p i a m p i a m p i a m*

3 **CII**

5 **CIV** *i a m* **CIV**

7

9 **CVII**

11 **CV**

13 **CII**

Ya he hablado varias veces de la ventaja de resbalar los dedos de la mano izquierda sobre las cuerdas, en lugar de levantarlos en los cambios de posición, a cuyo efecto, y como lo ha hecho Coste en su método, he colocado arrastres para indicar esa modalidad. Pero en algunos casos, no es posible ponerlos, porque la lectura sería mas bien confusa. Por ejemplo en el presente estudio, en el primer compás, los dedos 2o y 3o que están en el "la" de la tercera y en el "do#" de la segunda, deben resbalar hasta las mismas notas de las mismas cuerdas, pero una octava más alta, sin separarse de las cuerdas susodichas. En el segundo compás, el 3er. dedo que está en el "do#" de la segunda, debe resbalar al "la" de la segunda. En el cuarto compás, el segundo dedo que está en el "la" de la tercera, debe resbalar al "do#" de la tercera. En el compás No. 13. el primer dedo que está en el "do#" de la segunda, debe resbalar hasta el "la" de la misma cuerda. No hablo de los casos iguales a los citados pues sería incurrir en redundancias.

I have spoken several times of the benefit of sliding the fingers of the left-hand on the strings instead of lifting them when changing position, and with this in mind, as Coste did in his method, I have inserted slide markings to indicate this technique. But in some cases it is not possible to do so, because it would be rather confusing to read. For example in the first bar of the current study, the 2nd and 3rd fingers, which are on the third-string A and the second-string C#, should slide up to the same notes on the same strings, but an octave higher, without leaving the said strings. In the second bar, the 3rd finger on the second-string C# should slide to the second-string A. In the fourth bar, the second finger on the third-string A should slide to the third-string C#. In bar 13 the first finger on the second-string C# should slide to the A on the same string. I don't mention similar cases to those given, as this would lead to unnecessary repetition.

J'ai parlé plusieurs fois de l'avantage de laisser glisser les doigts de la main gauche sur les cordes au lieu de les lever en changeant de position, à cet effet et comme Coste l'a fait dans sa méthode, j'ai noté des glissés pour indiquer cette technique. Mais dans certains cas il n'est pas possible de les mettre, parce que la lecture serait plutôt confuse. Par exemple, dans la présente étude, à la première mesure, le 2^{ième} et le 3^{ième} doigt qui sont sur le "LA" de la troisième corde et le "DO#" de la deuxième, devraient glisser vers les mêmes notes et sur les mêmes cordes, mais une octave plus haut, sans quitter les cordes susmentionnées. Dans la deuxième mesure, le 3^{ième} doigt sur le "DO#" de la deuxième corde devrait glisser au "LA" sur la deuxième. À la quatrième mesure, le deuxième doigt sur le "LA" de la troisième corde devrait glisser au "DO#" de la troisième corde. À la mesure n°13 le premier doigt sur le "DO#" de la deuxième corde devrait glisser au "LA" sur la même corde. Je ne veux pas répéter la même chose pour des cas similaires, cela donnerait des répétitions inutiles.

Ho già detto varie volte del vantaggio di far scorrere le dita della mano sinistra sopra le corde, invece di alzarle nei cambi di posizione; per questo, come ha fatto anche Coste nel suo Metodo, ho posto dei portamenti al fine di sottolineare l'uso di questa modalità. In alcuni casi non è possibile dare questa indicazione perché la lettura risulterebbe molto confusa. Per esempio, in questo studio, nella prima battuta le dita 2 e 3 che stanno sul "la" della terza e sul "do#" della seconda corda, devono scorrere alle stesse note sulle stesse corde ma un'ottava più alta, senza togliere le dita dalla suddetta corda. Nella seconda battuta il terzo dito che sta sul "do#" della seconda corda deve scorrere fino al "la" della medesima. Nella quarta battuta il secondo dito che sta sul "la" della terza corda deve scorrere fino al "do#" della medesima. Nella battuta 13 il primo dito che sta sul "do#" della seconda corda deve scorrere fino al "la" della medesima. Non dico nulla sugli altri casi per non essere ripetitivo.

Se presenta en este estudio por primera vez, el caso del "pizzicato" en los bajos, en la segunda parte. Para su ejecución, se apoyará el extremo derecho de la mano derecha, correspondiente al sitio del dedo meñique, con la mano algo inclinada al costado derecho, sobre el puente, tratando de apagar a medias el sonido. Hay que tener en cuenta, el no apagar los acordes, a cuyo efecto, se enderezará la mano, lo suficiente cada vez que deban pulsarse.

In this study we see for the first time an example of "pizzicato" of the bass notes, in the second part. To play it, the right-hand edge of the right hand, that nearest to the little finger, is rested on the bridge, with the hand leaning slightly towards the right, serving to partially damp the sound. Remember not to damp the chords; to avoid doing so, raise the hand sufficiently each time they are played.

Dans cette étude nous voyons pour la première fois un exemple de "pizzicato" sur les notes basses dans la seconde partie. Pour l'effectuer, on appuiera l'extrême droite de la main droite qui est plus près du petit doigt, la main légèrement inclinée vers le côté droit, sur le pont, afin d'étouffer le son. Gardez à l'esprit, de ne pas éteindre les accords, à cette fin, relevez la main suffisamment chaque fois qu'ils sont joués.

Nella seconda parte di questo studio si presenta per la prima volta il "pizzicato" sui bassi. Per la sua esecuzione si appoggerà sulle corde, in prossimità del ponticello, l'estremità della mano destra corrispondente al mignolo, con la mano inclinata verso destra, cercando di smorzare parzialmente il suono. Bisogna fare in modo di non smorzare gli accordi e a tal scopo si raddrizzerà la mano quanto basta ogni volta che si suonano.

Andante
con expresión

39

9

17

24

28

pizzicato los bajos

più animato

pizzicato los bajos

CV, CVII, CVIII, CII

Free sheet music and Tab for classical guitar in PDF by Jean-François Delcamp. Total number: 30,100 pages.

24,469 PAGES OF SHEET MUSIC

Classical guitar sheet music for Early Beginner, grade 1, 72 pieces 68 pages
Classical guitar sheet music for Beginner, grade 2, 70 pieces 92 pages
Classical guitar sheet music for Advanced Beginner, grade 3, 96 pieces 114 pages
Classical guitar sheet music for Late Beginner, grade 4, 81 pieces 140 pages
Classical guitar sheet music for Early Intermediate, grade 5, 85 pieces 172 pages
Classical guitar sheet music for Intermediate, grade 6, 73 pieces 160 pages
Classical guitar sheet music for Intermediate, grade 7, 78 pieces 180 pages
Classical guitar sheet music for Late Intermediate, grade 8, 60 pieces 202 pages
Classical guitar sheet music for Advanced, grade 9, 42 pieces 158 pages
Classical guitar sheet music for Advanced, grade 10, 22 pieces 134 pages
Classical guitar sheet music for Expert, grade 11, 25 pieces 158 pages
Classical guitar sheet music for Expert, grade 12, 30 pieces 186 pages

Classical guitar methods 3425 pages

Renaissance music for classical guitar 202 pages
Luys Milán Arrangements for guitar 40 pages
Luys de Narváez Arrangements for guitar 14 pages
Alonso Mudarra Complete Guitar Works 28 pages
Guillaume Morlaye Complete Guitar Works 244 pages
Adrian Le Roy Guitar Works 68 pages
John Dowland Arrangements for guitar 21 pages

Baroque music for classical guitar 260 pages
Gaspar Sanz Guitar Works 118 pages
Johann Pachelbel Arrangement for guitar 3 pages
Jan Antonín Losy Guitar Works 118 pages
Robert de Visée Guitar Works 164 pages
François Campion Guitar Works 7 pages
François Couperin Arrangement for guitar 10 pages
Jean-Philippe Rameau Arrangements for guitar 12 pages
Domenico Scarlatti Arrangements for guitar 56 pages
Johann Sebastian Bach Lute Suites and Arrangements for guitar 404 pages
Georg Friedrich Haendel Arrangements for guitar 21 pages
Silvius Leopold Weiss Arrangements for guitar 535 pages

Classical masterpieces for classical guitar 146 pages
Ferdinando Carulli Guitar Works 2117 pages
Wenzeslaus Matiegka Guitar Works 194 pages
François de Fossa Guitar Works 120 pages
Joseph Küffner Guitar Works 774 pages
Fernando Sor Complete Guitar Works 1260 pages
Mauro Giuliani Complete Guitar Works 1739 pages
Anton Diabelli Guitar Works 358 pages
Niccolò Paganini Guitar Works 138 pages
Dionisio Aguado Guitar Works 512 pages
Luigi Rinaldo Legnani Guitar Works 408 pages
Matteo Carcassi Complete Guitar Works 776 pages
Johann Kaspar Mertz Guitar Works 967 pages
Napoléon Coste Complete Guitar Works 447 pages
Giulio Regondi Guitar Works 50 pages

19th & 20th century composers 619 pages
Julián Arcas Guitar Works 202 pages
José Ferrer y Esteve Guitar Works 169 pages
Severino Garcia Fortea Guitar Works 43 pages
Francisco Tárrega Complete Guitar Works 242 pages
Antonio Jiménez Manjón Complete Guitar Works 164 pages
Isaac Albéniz Arrangements for guitar 173 pages
Albert John Weidt Complete Guitar Works 88 pages
Enrique Granados Arrangements for guitar 110 pages
Ernest Shand Guitar Works 158 pages
Manuel de Falla Arrangements for guitar 14 pages
Daniel Fortea Guitar Works 45 pages
Joaquín Turina Complete Guitar Works 80 pages
Miguel Llobet Solés Complete Guitar Works 202 pages
Julio S. Sagreras Guitar Works 860 pages
João Pernambuco Guitar Works 20 pages
Agustín Barrios Mangoré Guitar Works 62 pages
Spanish guitar 457 pages
South American guitar 190 pages
Atahualpa Yupanqui 143 pages
Repertoire of Andrés Segovia 24 pages
Nico Rojas Guitar Works 42 pages
Baden Powell Guitar Works 865 pages
Eliseo Fresquet-Serret Guitar works 128 pages
Elisabeth Calvet Guitar Works 92 pages
Jean-François Delcamp Guitar Works 380 pages
PDF of women composers of guitar music 353 pages

Christmas Carols for Classical Guitar 12 pages

Duets, trios, quartets for classical guitars 1012 pages

5,631 PAGES OF TABLATURE

Tablatures for Classical guitar, by Delcamp 1710 pages
Tablatures for Renaissance guitar 515 pages
Tablatures for Vihuela 1710 pages
Tablatures for Baroque guitar 1696 pages